



III CONGRESO DE FONÉTICA EXPERIMENTAL

***As Tecnoloxías da fala na sociedade da
información: proyectos en curso y
perspectivas de futuro***

Mesa Redonda

Kepa Sarasola

Grupode investigación IXA
Universidad del PaísVasco (UPV-EHU)

¿Qué es la industria de la lengua?

Busqueda de información remota

Traducción de documentos

Escritura y corrección de textos

Consulta de diccionarios y enciclopedias

Electronic messaging

Muchas de las aplicaciones utilizadas incluyen procesamiento del lenguaje

Aprendizaje de segundas lenguas

Servicios telefónicos automáticos

Motivación

Las *tecnologías de la lengua* son un elemento fundamental para el éxito de la llamada *sociedad de la información*

La *comunicación entre personas y máquinas*, a medio plazo, podrá ser llevada a cabo en lenguaje natural, en nuestra propia lengua.

Serán *herramientas limitadas* y siempre con un grado de error, *pero aún así su uso será de gran ayuda.*

Motivación

Aplicaciones en uso

En la actualidad ya hay múltiples servicios lingüísticos que facilitan el trabajo al usuario humano

Ayuda a la edición y comprensión de textos

Traducción automática

Tratamiento de grandes masas de texto

Tratamiento de voz

Enseñanza de segundas lenguas

...

Motivación

Aplicaciones en uso

Ayuda a la edición y comprensión de textos

Correctores ortográficos y de estilo

Sistemas de ayuda para la consulta de diccionarios,

Traducción automática

Tratamiento de grandes masas de texto

Tratamiento de voz

Enseñanza de segundas lenguas

...



Motivación

Aplicaciones en uso

Ayuda a la edición y comprensión de textos

Correctores ortográficos y de estilo

Sistemas de ayuda para la consulta de diccionarios

On-line con editor de textos. Elhuyar(Cast-Eusk), UZEI sinón.

Diccionarios electrónicos avanzados: eEH Euskal Hiztegia

Muchísimos diccionarios: www.yourdictionary.com

Traducción automática

Tratamiento de grandes masas de texto

Tratamiento de voz

Enseñanza de segundas lenguas

...



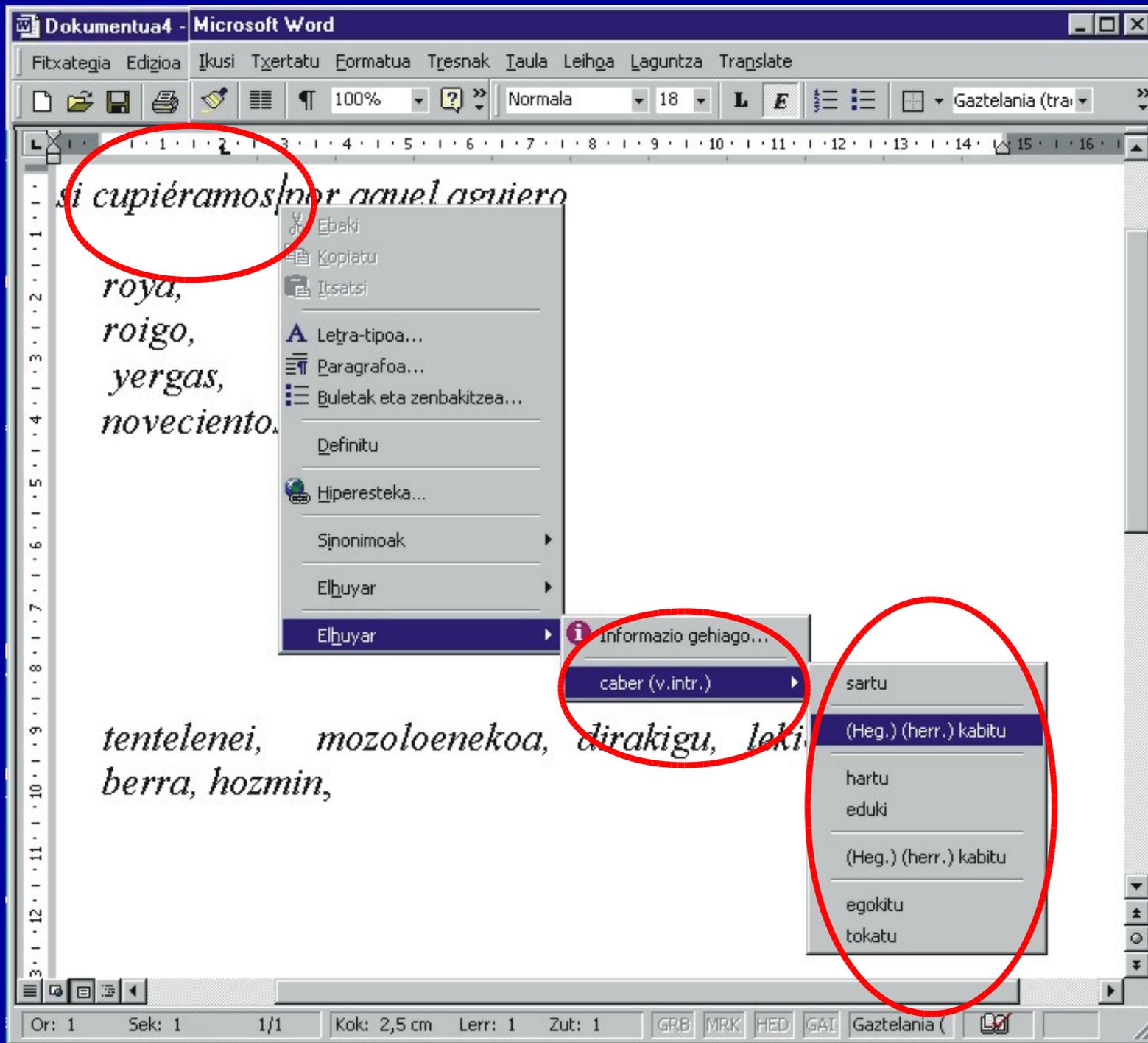


Figure 5. On-line bilingual dictionary.



[About](#) [Contact](#) [Register](#) [Store](#)

Multilingual Software Testing
World-wide Tester Network

Professional Translating
For individuals and businesses

The Dictionaries: [Language](#) [Multilingual](#) [Terms & such](#) [Translation](#) [Specialty](#) [Search](#)

[Grammars](#) [Aqora](#) [Archives](#) [Endangered Languages](#) [Gameroom](#) [Lang Guessers](#) [Library](#) [Research](#) [More](#)



Infoscan takes notes for you, then guess what?

Relax and Learn



In our Game Room

Language Dictionaries

There are [6,800 known languages](#) spoken in the 200 countries of the world. 2,261 have writing systems (the others are only spoken) and about 300 are represented by on-line dictionaries as of May 11, 2004. Below are the ones we currently list. New languages and dictionaries are constantly being added to yourDictionary.com; as a result, we have the widest and deepest set of dictionaries, grammars, and other language resources on the web. **New language and dictionaries added recently are marked by a • bullet.**

Diccionarios accesibles por Internet para 300 lenguas
www.yourdictionary.com

[Get Cheap Car Insurance Quotes Online](#) [WebGuru-answers to your questions](#) [Create your own Italian charm bracelet on-line!](#)

Language Dictionaries							
Abenaki	Afrikaans	Ainu	Aklanon	Alabama	Albanian	Algerian	Amharic
Apache	Arabic	Aramaic	Armenian	ASL	Avestan	Ayapathu	Aymara
Azeri	Balinese	Bamwe	Bantu	Basa	Basque	Belarusan	Bemba
Bengali	Berber	Bicol	Bisaya	Bobangi	Brahui	Breton	Butuanon

Abenaki	Afrikaans	Ainu	Aklanon	Alabama	Albanian	Algerian	Amharic
Apache	Arabic	Aramaic	Armenian	ASL	Avestan	Ayapathu	Aymara
Azeri	Balinese	Bamwe	Bantu	Basa	Basque	Belarusan	Bemba
Bengali	Berber	Bicol	Bisaya	Bobangi	Brahui	Breton	Butuanon
Bukusu	Bulgarian	Burmese	Cantonese	Carib	Catalan	Catawba	Cayuga
Cebuano	Chamorro	Chechen	Cherokee	Chewa	Cheyenne	Chinese	Chinook
Ch'ol	Chorti	Cispa	Coptic	Cree	Creole	Croatian	Czech
Danish	Delaware	Demonh'ka	Denya	Duma	Dutch	Eggon	Ejagham
Egyptian	Ekegusii	Emakua	English	Eskimo	Esperanto	Estonian	Etruscan
Fang	Faroese	Farsi	Finnish	Flemish	Frankish	French	Frisian
Fulfulde	Gaelic	Galician	Gaulish	Gamilaraay	Ganda	Gbari	Georgian
German	Gevove	Gilbertese	Ginyama	Gothic	Greek	Guarani	Gullah
Haida	Hakka	Hawaiian	Hausa	Hebrew	Hiligaynon	Hmong	Hindi
Holoholo	Hungarian	Icelandic	Igbo				
Inzebi	Irish	Ishkashmi	Italian				
Kannada	Kapampangan	Karelian	Kamviri				
Khakas	Khmer	Khowar	Kiga				
Kongo	Korean	Koromfé	Koyo				
Lingala	Lithuanian	Lojban	Lozi				
Malagasy	Malay	Maliseet	Malayalam				
Manx	Maori	Mapudungun	Marathi				
Miami	Miskitu	Mixtec	Mohawk	Mongolian	Mpongwe	Nahuatl	Nande
Nanticoke	Nauruan	Navajo	Ndebele	Nepalese	Newari	Nhirrpi	Norwegian
Nyambo	Nyamwezi	Occitan	Ojibwe	Olkola	Olutec	Onondaga	Oriya
Oscan	Oyikangand	Pahlavi	Pakahn	Pali	Papiamentu	Pashto	Pende
Passam...dy	Phoenician	Phrygian	Pidgin	Pirahã	Polish	Popoluca	Portuguese
Potawatomi	Prussian	Pulaar	Punjabi	Quechua	Quenya	Rapa Nui	Rasta
Rejang	Romanian	Romany	Romansh	Roviana	Rotuman	Russian	Saanich
Saami	Samoan	Sanskrit	Sardinian	Seneca	Serbian	Seri	Sherpa
Shi	Shona	Shoshoni	Sign	Sindarin	Sinhalese	Slovak	Slovene
Sogdian	Somali	Sorbian	Spanish	Sranan	Sûdovian	Sumerian	Swabian

**Diccionarios
 accesibles por Internet
 para 300 lenguas**
www.yourdictionary.com

Manx	Maori	Mapudungun	Marathi	Masaba	Mayan	Mayangna	Mawu
Miami	Miskitu	Mixtec	Mohawk	Mongolian	Mpongwe	Nahuatl	Nande
Nanticoke	Nauruan	Navajo	Ndebele	Nepalese	Newari	Nhirrpi	Norwegian
Nyambo	Nyamwezi	Occitan	Ojibwe	Oikola	Olutec	Onondaga	Oriya
Oscan	Oykangand	Pahlavi	Pakahn	Pali	Papiamentu	Pashto	Pende
Passam...dy	Phoenician	Phrygian	Pidgin	Pirahã	Polish	Popoluca	Portuguese
Potawatomi	Prussian	Pulaar	Punjabi	Quechua	Quenya	Rapa Nui	Rasta
Rejang	Romanian	Romany	Romansh	Roviana	Rotuman	Russian	Saanich
Saami	Samoan	Sanskrit	Sardinian	Seneca	Serbian	Seri	Sherpa
Shi	Shona	Shoshoni	Sign	Sindarin	Sinhalese	Slovak	Slovene
Sogdian	Somali	Sorbian	Spanish	Sranan	Sûdovian	Sumerian	Swabian
Swahili	Swedish	Tagalog	Taiwanese	Tamasheq	Tahitian	Taino	Tamazight
Tamil	Tarahumara	Tarok	Tatar				
Tibetan	Tlingit	Tocharian	Tongan				
Ulwa	Umbrian	Üqoi	Urdu				
Vietnamese	Votic	Vulcan	Wagiman				
Wyandot	Xhosa	Yaka	Yao				
Zoque	Zulu	.	.				

Diccionarios
 accesibles por Internet
 para 300 lenguas
 www.yourdictionary.com

NEW! Universal Cur

Candid Reviews of Boston Hot

your  dictionary.com™

The last word in words

Home | **The Dictionaries:** [Language](#) | [Specialty](#) | [Multilingual](#) | [Translation](#) | [Software Testing](#)
 | [Nyms & such](#) | [Grammars](#) | [Language Identifiers](#) | [Research](#) | [Library](#) | [Fun & Games](#) | [More](#)
 About YDC | [Lookup Button](#) | [Store](#) | [Register](#) | [Endangered Languages](#) | [Search](#) | [Contact us](#)

Paid Ads: [Cheap Car Insurance](#) [Mortgage Advice](#) [Personal Loans](#) [Credit Cards](#) [Concert Tickets](#)
[UK Loans](#) [Pellicerie-Furs](#) [Los Angeles California](#) [Travel Worldwide!](#) [MMS Loqos](#) [Colorado Architect](#)
 27,000 Reference Articles [ADVlab](#) [Fast Search](#) [Hardware](#) [Splitta](#) [Nysite](#) [St. Augustine Beach FL](#)
[Holiday Insurance](#) [Mortgages](#) [Home Insurance](#) [Mortgage Lenders](#) [Buy to let Mortgages](#) [Car insurance](#)
[Gatwick Airport Parking](#) [Heathrow Airport Parking](#) [Manchester Airport Parking](#) [Luton Airport Parking](#)

Basque • [Profile](#)

- [Morris English-Basque-English Online Dictionary](#)

- [Short Basque Word List](#)
- [Basque-Esperanto-Basque Word Lists](#)
- [Euskera-okzitano hiztegia](#)
- [Euskara/Gaztelania-Castellano/Vasco Elhuyar Hiztegia](#)
- [Castellano-Basque Dictionary](#)
- [Basque-Castellano Dictionary](#)
- [Basque Thesaurus](#)
- [Harluxet Hiztegi Entziklopedikoa](#)
- [Basque Language Books and Other Resources](#)

For related Basque language resources see:
[Basque grammars, news, fonts](#)
[Basque Language Resources](#)

Caucasian

- [Chechen-German Online Dictionary](#)
- [English-Chechen Lexical Database](#)
- [Chechen Language Books and Other Resources](#)
- [Ingush-English Lexical Database](#) • [Profile](#) (currently unavailable)
- [Russian-Ingush Vocabulary](#)
- [Ingush-Russian Vocabulary](#)
- [Russian-Ingush, Ingush-Russian Dictionaries \(RTF format, zip file\)](#)

For related Ingush language resources see:
[Ingush grammars, news, and fonts](#)

9 diccionarios
para euskara

www.yourdictionary.com

- [Sardinian-English/French/Italian/German Searchable Glossary](#)

Spanish • [Profile](#)

General Dictionaries

• [Los Diccionarios de El-Mundo.es](#)

Elige el diccionario:

- de la Lengua Española
- de sinónimos
- de antónimos
- de español a inglés

de inglés a español

de español a francés

es



Mas de 100 diccionarios para castellano

www.yourdictionary.com

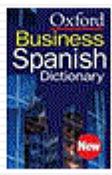
- [Spanish Handheld Talking Di](#)
- [Diccionarios.com: Español-Catal](#)
- [Diccionario de la lengua español](#)
- [Diccionario panhispánico de dudas](#)
- [Diccionarios académicos](#)
- [Diccionario de Autoridades \(1726-1739\) y Diccionario Usual \(1992\) de la Real Academia Española](#)
- [Basque-Castellano Dictionary • Castellano-Basque](#)
- [Diccionario de Español \(Spanish, Spanish-English, plus a thesaurus from U. de Oviedo\)](#)
- [Diccionario Anaya de la Lengua Española \(95.840 entradas y 171.930 acepciones\)](#)

[Spanish Language Books and Other Resources](#)

[Specialty Dictionaries](#)

- [Biotic Guia de Recursos Glosario](#)
- [Diccionarios y Glosarios de Biología \(click on Biologicas and find the pages you want\)](#)
- [Diccionario de la contaminación](#)
- [Diccionaria de la Diabetes](#)
- [Diccionario Castellano-Inglés • Inglés-Castellano](#) (Lists of Spanish shipping terminology)
- [Diccionario de Empresa \(Castellano-Portugués\)](#)
- **NEW!** [Enciclopedia Ilustrada de Salud](#)
- **NEW!** [Diccionario médico](#)
- **NEW!** [Diccionario Médico](#)
- **NEW!** [Diccionario de la Salud](#)
- **NEW!** [Medicina de Familia](#)
- [Diccionario ilustrado de términos](#)
- [Spanish Handheld Talking Di](#)
- [Diccionario Terminológico de O](#)
- [English-Spanish Dictionaries of](#)
- [Diccionario de Sinónimos Universidad de Oviedo](#)
- [Diccionario Universal de Términos Parlamentarios](#)
- [Diccionario del Vino Español](#)
- [English to Spanish Business Dictionary \(8,000 entries\)](#) **MIRROR**
- **NEW!** [Glossario de Smileys](#)
- [Spanish Hardback and CD Specialty Dictionaries](#)
- [English-Spanish Gymnastics Terminology and Phrases](#)

**The
Oxford
Business
Spanish
Dictionary**



**Diccionarios especializados
para castellano**
www.yourdictionary.com

"Just when I think I've produced the clearest possible draft, it points out

- [Negligencias.com Online Medical Concordance](#)
- [Pequeño Diccionario Médico Etimológico](#)
- [Random Spanish Idiom Generator](#)
- [Railcar Dictionary - English to Spanish](#)
- [Spanish Food Dictionary](#)
- [Spanish-English Glossary of Ma](#)
- [Spanish Hardback and CD Sp](#)
- [A Spanish Morpheme Dictionary](#)
- [Tesoro de la Astronomía \(Español\)](#)
- [Vademécum de Español Urgent](#)
- [Vocabulario Técnico de Marketi](#)

Diccionarios
para variantes del castellano
www.yourdictionary.com

Spanish Dialects

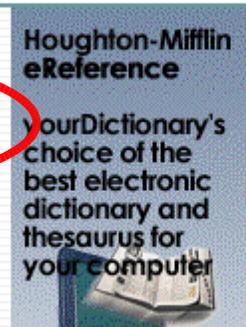
- [Diccionario de Regionalismos de la Lengua Española \(Contiene más de 30.000 acepciones\)](#)
- [Diccionariu Asturianu-Castellán](#)
- [Diccionarios de Jerga, Argot, Slang, Modismo \(with Java midis\)](#)
- [NEW! Glossario Argentino-Español](#)
- [NEW! Glosario de Jerga Guayaca](#)
- [Glossario del Español usual en México](#)
- [NEW! Diccionario del Español usual en México](#)
- [Localismos utilizados en La Ramajería y los Arribes \(Salamanca\)](#)
- [Spanish of the Canary Islands](#)
- [Vocabulario Caló \(Gitano\)- Español \(PDF files online\)](#)
- [Diccionario des modismos \(Chile\)](#)
- [NEW! Dictionnaire des régionalismes de la langue espagnole](#)
- [NEW! Diccionario de Venezolanismos](#)

For related Spanish language resources see:
[Spanish grammar, nouns, and fonts](#)

English • Profile

- **OneLook® Dictionary Search** (Search 870 dictionaries at once.)

Enter a word to search for dictionary web sites that include that word.
Enter a pattern consisting of letters and wildcards to search for words.
Valid wildcards are * (matches multiple letters) and ? (matches one letter).



Más de 870 diccionarios para inglés
www.yourdictionary.com

- **Century Unabridged Dictionary**
[Century site](#)

Best with [MS Internet Explorer](#) with

- **Webster's 1828 Dictionary**

- **Webster's 1913 Dictionary**

- **WordNet**

Buscando la palabra "interface" en todos ellos ...
www.yourdictionary.com

Synonyms, Hyponyms, Hypernyms,

- **Ultralingua English Language Dictionary**

Never stop learning! OneLook is sponsored in part by [KnowledgeNews](#).
KnowledgeNews brings the fascinating world of history, science, and culture right to your inbox every weekday.
[Click here to become a free introductory member today!](#)

Word or phrase: Search

Find definitions Find translations Search all dictionaries

Jump to: [General](#), [Art](#), [Business](#), [Computing](#), [Medicine](#), Miscellaneous, Religion, [Science](#), Slang, Sports, [Tech](#), [Phrases](#)

Found 49 dictionaries with English definitions that include the word *interface*.
Click on the first link on a line below to go directly to a page where "interface" is defined.

General (13 matching dictionaries)

- [interface](#) : Merriam-Webster's Online Dictionary, 1
- [interface](#) : Encarta® World English Dictionary, No
- [interface](#) : Cambridge International Dictionary of E
- [interface](#) : The Wordsmyth English Dictionary-The
- [interface](#) : The American Heritage® Dictionary of t
- [interface](#) : Infoplease Dictionary [[home](#), [info](#)]
- [interface](#) : Dictionary.com [[home](#), [info](#)]
- [interface](#) : UltraLingua English Dictionary [[home](#), [in](#)
- [interface](#) : Cambridge Dictionary of American English [[home](#), [info](#)]
- [Interface \(object-oriented programming\)](#), [Interface](#) : Wikipedia, the Free Encyclopedia [[home](#), [info](#)]
- [interface](#) : Rhymezone [[home](#), [info](#)]
- [interface](#) : WordNet 1.7 Vocabulary Helper [[home](#), [info](#)]
- [interface](#) : LookWAYup Translating Dictionary/Thesaurus [[home](#), [info](#)]

Buscando "interface"...
Aparece en 49 diccionarios
www.yourdictionary.com

(Interface)
... surface forming a
... between two things
... or chemical
... (science) computer
... hardware and
... links one device
... a computer and a
hard disk drive or other peripherals)
• **noun:** the overlap where two
theories or phenomena affect each other
or have links with each other (Example:
"The interface between chemistry and

➔ **Business** (4 matching dictionaries)

- 18. [Interface](#) : MoneyGlossary.com [[home](#), [info](#)]
- 19. [interface](#) : Travel Industry Dictionary [[home](#), [info](#)]
- 20. [Interface](#) : Homeglossary.com [[home](#), [info](#)]
- 21. [Interface](#) : Construction Term Glossary [[home](#), [info](#)]

➔ **Computing** (11 matching dictionaries)

- 22. [interface](#) : Free On-line Dictionary of Computing [[home](#), [info](#)]
- 23. [interface](#) : Netlingo [[home](#), [info](#)]
- 24. [interface](#) : Hutchinson Dictionary of Computers, Multimedia, and the Internet [[home](#), [info](#)]
- 25. [interface](#) : CCI Computer [[home](#), [info](#)]
- 26. [Interface](#) : Cybernetics and Systems [[home](#), [info](#)]
- 27. [Interface](#) : Butterfly Glossary (networking terminology) [[home](#), [info](#)]
- 28. [Interface](#) : TECHNICAL [[home](#), [info](#)]
- 29. [interface](#) : Dictionary of Computing and Digital Media
- 30. [interface](#) : whatis? [[home](#), [info](#)]
- 31. [Interface](#) : Karbo's Dictionary [[home](#), [info](#)]
- 32. [interface](#) : Webopedia [[home](#), [info](#)]

➔ **Medicine** (3 matching dictionaries)

In general usage, an **interface** is the point, area, or surface along which two substances or other qualitatively different things meet; it is also used metaphorically for the juncture between items.\n\nThe verb **to interface** means to interconnect two or more entities at a common point or shared boundary, or to prepare either entity for that purpose.\n\nThe word **interface** also has...
([continued](#) at Wikipedia)

Buscando "interface"...
aparece en 11 diccionarios
sobre "Computing"

www.yourdictionary.com

Motivación

Aplicaciones en uso

Ayuda a la edición y comprensión de textos

Traducción automática

Generación de borradores para traducción

Comprensión superficial de documentos (Web)

Memorias de traducción

Tratamiento de grandes masas de texto

Tratamiento de voz

Enseñanza de segundas lenguas

...



- Menú principal
- ➔ Versión estándar
- Versión grandes volúmenes
- Solicitar acceso completo
- Evaluaciones
- Introduzca palabras
- El equipo de interNOSTRUM
- Información técnica
- Contacte con nosotros
- Libro de visitas
- Enlácenos
- Preguntas más frecuentes
- Analizadores morfológicos



Sistema de traducción automática castellano-catalán

- Traducir...
- ➔ Texto
- Correo
- Documentos y websites
- Traducir y navegar
- Chat

➔ **Revise el texto traducido**
Compruebe también la ortografía del texto

Hola *Montse,
On aneu de vacances aquest any?
Nosaltres anirem A Galícia al setembre

➔ **Continúe probando la versión actual**
Introduzca o pegue un texto ANSI (hasta 16
sentido de la traducción, el tipo de salida de

Sentido

Tipo de salida

Hola Montse,
¿Donde vais de vacaciones este año?
Nosotros iremos a Galicia en setiembre.

Traducción instantanea por web y gratis catalán<->castellano
www.internostrum.com



TIC-2000-1599-C02-02

Desarrollado por

Motivación

Aplicaciones en uso

Ayuda a la edición y comprensión de textos

Traducción automática

- Generación de borradores para traducción

- Comprensión superficial de documentos (Web)

- Memorias de traducción

Tratamiento de grandes masas de texto

Tratamiento de voz

Enseñanza de segundas lenguas

...





La Web [Imágenes](#) [Grupos](#) [Directorio](#) [News ¡Nuevo!](#)

J.K. Rowling

[Búsqueda Avanzada](#)
[Preferencias](#)

Búsqueda: la Web páginas en español páginas de España

La Web Resultados 1 - 10 de aproximadamente 594,000 de J.K. Rowling . (0.18 segundos)

[J.K. Rowling Official Site - Harry Potter and more](#) - [[Traduzca esta página](#)]
Jump aboard the Hogwart Express to come on a fantastic adventure at the official
JK Rowling Website. See what's on my desk. ... All rights reserved JK Rowling. ...
[www.jkrowling.com/](#) - 4k - 21 Jun 2004 - [En caché](#) - [Páginas similares](#)

[Harry Potter: Meet JK Rowling](#) - [[Traduzca esta página](#)]
JK Rowling has won the Hugo Award, the Bram Stoker Award, the Whitbread Award for
Best Children's Book, a special commendation for the Anne Spencer Lindbergh ...
[www.scholastic.com/harrypotter/author/](#) - 23k - [En caché](#) - [Páginas similares](#)

[Harry Potter](#) - [[Traduzca esta página](#)]
The Scholastic Store. Select. ...
[www.scholastic.com/harrypotter/home.asp](#) - 16k - 21 Jun 2004 - [En caché](#) - [Páginas similares](#)
[[Más resultados de www.scholastic.com](#)]

[JK Rowling](#) - [[Traduzca esta página](#)]
Like that of her own character, Harry Potter, JK Rowling's life has the luster
of a fairy tale. ... Courtesy of Book Magazine. An Interview with JK Rowling. ...
[www.kidsreads.com/harrypotter/jkrowling.html](#) - 26k - [En caché](#) - [Páginas similares](#)

[JK Rowling Teacher Resource File](#) - [[Traduzca esta página](#)]
JK Rowling Teacher Resource File. Welcome to the Internet School Library Media

Hogar Escolástico | Sobre Nosotros | Mapa Del Sitio



Búsqueda | Aislamiento | Servicio De Cliente

Kids Fun Online | HOME | SELECT YOUR FAVORITE | Selecto | GO

GAMES & CONTESTS | CARD FACTORY | DOWNLOADS 260 | KIDS COUNCIL | KID NEWS | BOOK CENTRAL | TV TUNE-IN



Harry Potter

Wizard Challenge
See what questions are new in the Harry Potter Wizard Challenge!

- About the Books
 - [Pronunciation Guide](#)
 - [Discussion Guides](#)
 - [Meet J.K. Rowling](#)
 - [Meet Mary GrandPré](#)
- [Reference Guide](#)
- [Discussion Chamber](#)
- [Wizard Challenge](#)
- [Screensaver](#)

About the Books: Meet J.K. Rowling

"soy una persona extraordinario afortunada, haciendo lo que amo lo más mejor posible en el mundo. Soy seguro que seré siempre escritor. Era bastante maravilloso justo que se publicará. La recompensa más grande es el entusiasmo de los lectores."



- [Live Interview Transcripts](#)
- [For Comic Relief March 12, 2001](#)
- [On Scholastic.com Oct. 16, 2000](#)
- [On Scholastic.com from Feb. 3, 2000](#)

Kids Fun Online

- GAMES & CONTESTS
- CARD FACTORY
- DOWNLOADS 260
- KIDS COUNCIL
- KID NEWS
- BOOK CENTRAL
- TV TUNE-IN

THE SCHOLASTIC STORE

SELECT YOUR FAVORITE

Select

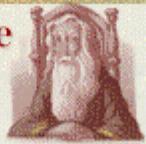
GO



Harry Potter

Wizard Challenge

See what questions are new in the Harry Potter Wizard Challenge!



- About the Books**
- [Pronunciation Guide](#)
 - [Discussion Guides](#)
 - ★ [Meet J.K. Rowling](#)
 - [Meet Mary GrandPré](#)
- Reference Guide**
- [Discussion Chamber](#)
 - [Wizard Challenge](#)
 - [Screensaver](#)

About the Books: Meet J.K. Rowling

"I am an extraordinarily lucky person, doing what I love best in the world. I'm sure that I will always be a writer. It was wonderful enough just to be published. The greatest reward is the enthusiasm of the readers."



- Live Interview Transcripts
- ★ [For Comic Relief March 12, 2001](#)
- ★ [On Scholastic.com Oct. 16, 2000](#)
- ★ [On Scholastic.com from Feb. 3, 2000](#)



Harry Potter's magic has touched a huge audience of all ages all over the world. In America there

★ [Read 'Conversations with J.K. Rowling'](#)



SOFTCATALÀ

[Inici](#) | [Botiga](#) | [GNU/Linux](#) | [Mac](#) | [Traductor](#) | [Llistes](#) | [Enllaços](#) | [Ajuda](#)

... cre que fomenta l'ús del català a les noves tecnologies. || Lloc web que programari existent en català.



Internet, el **Eines d'Internet**, Clients de correu electrònic, FTP, IRC..

Educació, Matemàtiques, ciències, llengües...

Llengua, glossaris, correctors, traductors...

Ofimàtica, processadors de textos, fulls de càlcul...

Utilitats

Eines de fitxers, discs...

Documentació

Manuals, tutorials i documents.

Notícies

L'OpenOffice.org cada vegada més útil per a les llengües minoritàries i minoritzades

Cerca dins de Softcatalà Cerca

TOP 10

1. Open Office	2337
2. Emule	1958
3. WinRAR	1510
4. Mozilla	1300
5. WordCorrect	1254
6. FireFox	867
7. Music Time	832
8. Navegador 4.76	603
9. Salt 2.0	586
10. Ara	510

DESTACATS

Ajuda a promocionar Softcatalà. [Més...](#)

01.05.2004 [El Gnome 2.6](#)

22.04.2004 [.cat i .ct, per què dos dominis?](#)

20.04.2004 [Recursos lingüístics en codi lliure](#)

XML

[>>>més articles](#)

NOVETATS

[CatScript](#)

Facilita els desenvolupadors

Traducción
de páginas web
por web
y gratis
catalán<->castellano
www.internostrum.com

Esta página ha sido traducida automáticamente



% | Inicio | Quien somos | Proyectos | Foros | Escribenos | Tienda | GNU/Linux

Softcatalà.f. Organización sin ánimo de lucro que fomenta el uso del catalán en la web que recopila los proyectos de Softcatalà y todo el software existente en catalán.

ARTICLES

- 06.06.2004 [Los símbolos de Catalunya a la Red](#)
- 23.05.2004 [Declaración de Barcelona para el adelanto del software libre](#)
- 01.05.2004 [El Gnome 2.6](#)
- 22.04.2004 [.cat y .ct, por qué dos dominios?](#)
- 20.04.2004 [Recursos lingüísticos en código libre](#)

El Rebot

programari en català

- Navegadores de Internet.** el Mozilla, el Navegador...
- Herramientas de Internet.** Clientes de correo electrónico, FTP, IRC..
- Gestión.** facturación, contabilidad...
- Educación.** Matemáticas, ciencias, lenguas...
- Utilidades.** Herramientas de ficheros, discos...
- Lengua.** glosarios, correctores, traductores...
- Documentación.** Manuales, tutoriales y documentos.
- Ofimática.** procesadores de textos, hojas de cálculo...

Noticies

Página traducida de www.softcatalà.com

www.internostrum.com

TOP 10

1 . Open Office	2337.
2 . Emulo	1958.
3 . WinRAR	1510.
4 . Mozilla	1300.
5 . WordCorrect	1254.
6 . FireFox	867.
7 . Music Time	832.
8 . Navegador 4.76	603.
9 . Salt 2.0	586.
10 . Ahora	510.

Motivación

Aplicaciones en uso

Ayuda a la edición y comprensión de textos

Traducción automática

- Generación de borradores para traducción

- Comprensión superficial de documentos (Web)

- Memorias de traducción

Tratamiento de grandes masas de texto

Tratamiento de voz

Enseñanza de segundas lenguas

...



[Advanced Search >>](#)

you are here: [Home](#) > [Basque Demo](#) > **TUMATXA**

- Corpus**
- [GNome euskaraz en > eu](#)
- [IVAP - Izoko memoriak](#)
- [Software en > eu](#)

Results 1 - 4 of about 4

Document	Source Language	Target Language
control_center	Operating System:	Sistema eragilea:
gnome_utils	Operating System:	Sistema eragilea:
gnome_utils	Operating System Version:	Sistema eragilearen bertsioa:
gnome_utils	Operating System Release:	Sistema eragilearen edizioa:

Gestión de memorias de traducción por web
Code&syntax, DELI
www.tumatxa.com

1

- Corpus**
- [GNome euskaraz en > eu](#)
 - [IVAP - Izoko memoriak](#)
 - [Software en > eu](#)

Results 1 - 1 of about 1

Document	Source Language	Target Language
control_center	Configure the settings of the screensaver	Pantaila-babeslearen ezarpenak konfiguratu

Results page: 1

Gestión de memorias de traducción por web
Code&syntax, DELI
www.tumatxa.com

Motivación

Aplicaciones en uso

Ayuda a la edición y comprensión de textos

Traducción automática

Tratamiento de grandes masas de texto

Buscadores de documentos (~Google)

Buscadores de datos en documentos

Resúmenes automáticos

Question-Answering

Tratamiento de voz

Enseñanza de segundas lenguas

...





zientziaren
ELHUYAR
komunikazioa

zientzia.net



Eguneratze-data 2004/6/23



Bilaketaren emaitza

284 kasu aurkitu dira **saguarekin** hitzarekin



< Aurrekoa Hurrengoa >

- Artikuluak
- Argazkiak
- Sarean
- Agenda
- Hileko zerua
- Dosierrak
- Elhuyar aldizkaria
- Zientzia-hiztegiak
- Euskara teknikoa
- Dibulgazio-liburuak
- CAF-Elhuyar sariak

[asteko laburpena]
[gaiak]

Artikuluak euskaraz (284)



6.- Saguaren obesitatea murriztu da

Massachussetsko Millennium Pharmac...
obesitatea kontrolatzeko erabili daite

Osasuna > Osasuna



7.- Saguaren hiru dimentsioko a

Eresonantzia magnetikoaren bidezko
atlasa aurkeztu dute Kaliforniako iker

Biziaren zientziak > Biologia

Biziaren zientziak > Genetika



8.- Etxe-sagua, gizakiaren apro

Munduan 1.500etik gora arraskari-es
Orden, haren barruan, muridoen fami
eta familia honetakoak diren arratoia
daitezkeelako.

Biziaren zientziak > Zoologia



9.- Diabetea sendatzeko bidean? Saguetan behintzat lortu da

2002/05/14

Buscadores de documentos
(Uso de lematización)

No se busca "saguarekin"
sino "sagu"

No aparece basura

Documentos con palabras que
empiezan por "sagu*"

pero no corresponden a "sagu"
Ejemplo "saguzar"

Se encuentra palabras con sufijos

"saguen", "saguaren", "sagua", "saguetan"



zientzia.net

ORDIMENAREN LAPURRAK **ELHUYAR**
 Fundazioaren CD-ROM berria **27,95 €**

Eguneratze-data 2004/6/23



Bilaketaren emaitza

33 kasu aurkitu dira **saguzar** hitzarekin



Hurrengoa >

- Artikuluak
- Argazkiak
- Sarean
- Agenda
- Hileko zerua
- Dosierak
- Elhuyar aldizkaria
- Zientzia-hiztegiak
- Euskara teknikoa
- Dibulgazio-liburuak
- CAF-Elhuyar sariak

[asteko laburpena] [gaiak]

Artikuluak euskaraz (33)



1.- Airean harrapatutako txoriak jaten dituzten saguzarrak

2001/08/07

Espainiako hainbat zientzi dituen txoriak jaten dituel...

Biziaren zientziak > Biolo...

Biziaren zientziak > Zoolo...



2.- Saguzarren birusa

Austriako bitanierak kon saguzarrak bizi diren ingur batek harramazka egin or...

Osasuna > Osasuna



3.- Saguzar nekazarzale

Saguzar askok intsektuak jaten dituzte, baina badaude begetariariek diren beste batzuk ere.

Biziaren zientziak > Botanika

Biziaren zientziak > Zoologia

Buscadores de documentos (Uso de lematización)

No aparece basura

Los 33 documentos encontrados para "saguzar" no aparecían al buscar "sagu" (284 documentos)

Motivación

Aplicaciones en uso

Ayuda a la edición y comprensión de textos

Traducción automática

Tratamiento de grandes masas de texto

Buscadores de documentos (~Google)

Buscadores de datos en documentos

Resúmenes automáticos

Question-Answering

Tratamiento de voz

Enseñanza de segundas lenguas

...



Motivación

Aplicaciones en uso

Ayuda a la edición y comprensión de textos

Traducción automática

Tratamiento de grandes masas de texto

Buscadores de documentos (~Google)

Buscadores de datos en documentos

Resúmenes automáticos

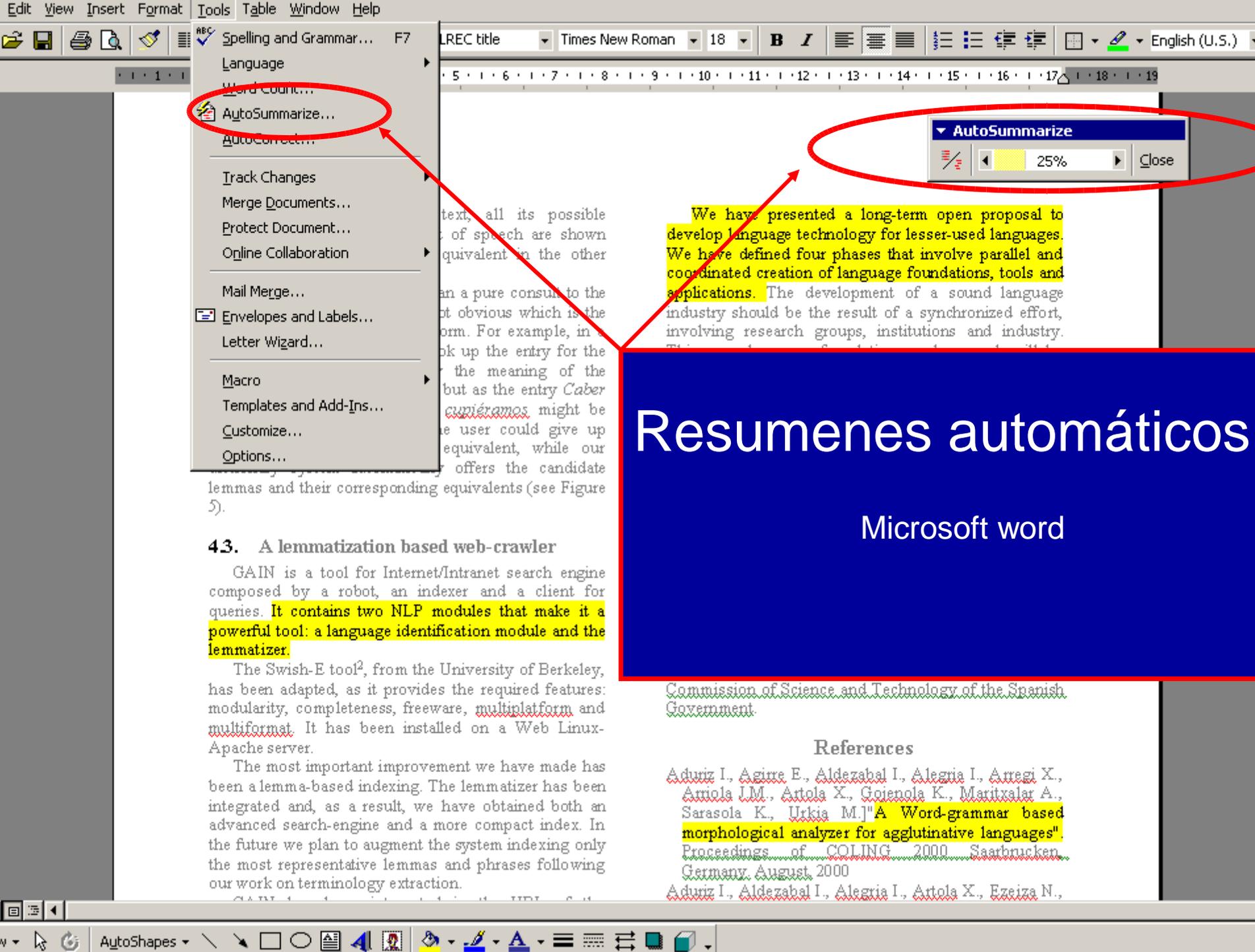
Question-Answering

Tratamiento de voz

Enseñanza de segundas lenguas

...





AutoSummarize...

AutoSummarize
25%
Close

Resumenes automáticos

Microsoft word

4.3. A lemmatization based web-crawler

GAIN is a tool for Internet/Intranet search engine composed by a robot, an indexer and a client for queries. It contains two NLP modules that make it a powerful tool: a language identification module and the lemmatizer.

The Swish-E tool², from the University of Berkeley, has been adapted, as it provides the required features: modularity, completeness, freeware, multiplatform and multiformat. It has been installed on a Web Linux-Apache server.

The most important improvement we have made has been a lemma-based indexing. The lemmatizer has been integrated and, as a result, we have obtained both an advanced search-engine and a more compact index. In the future we plan to augment the system indexing only the most representative lemmas and phrases following our work on terminology extraction.

We have presented a long-term open proposal to develop language technology for lesser-used languages. We have defined four phases that involve parallel and coordinated creation of language foundations, tools and applications. The development of a sound language industry should be the result of a synchronized effort, involving research groups, institutions and industry.

Commission of Science and Technology of the Spanish Government.

References

- Aduriz I., Agirre E., Aldezabal I., Alegria I., Arregi X., Arriola J.M., Artola X., Goienola K., Maritxalar A., Sarasola K., Urkia M.] "A Word-grammar based morphological analyzer for agglutinative languages". Proceedings of COLING 2000, Saarbrücken, Germany, August 2000
- Aduriz I., Aldezabal I., Alegria I., Artola X., Ezeiza N.,

Motivación

Aplicaciones en uso

Ayuda a la edición y comprensión de textos

Traducción automática

Tratamiento de grandes masas de texto

- Buscadores de documentos (~Google)

- Buscadores de datos en documentos

- Resúmenes automáticos

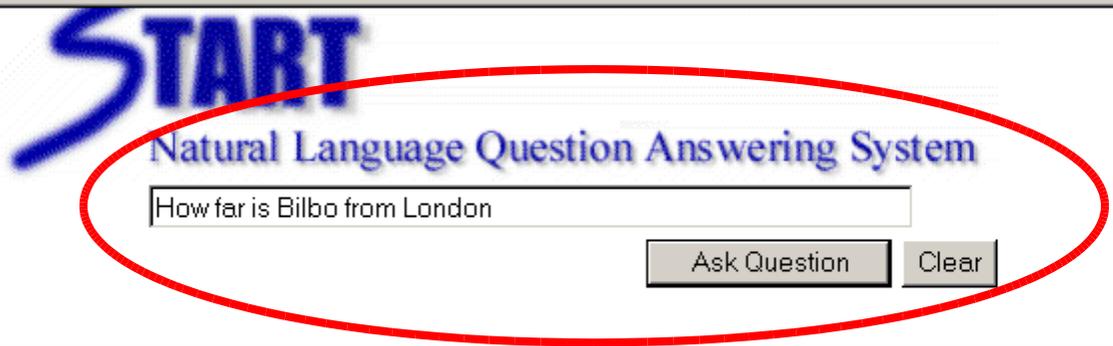
- Question-Answering

Tratamiento de voz

Enseñanza de segundas lenguas

...





START, the world's first Web-based question answering system, has been on-line and continuously operating since December, 1993. It has been developed by Boris Katz and his associates of the InfoLab Group at the MIT Computer Science and Artificial Intelligence Laboratory. Our system aims to supply users with "just the right information" (an answer millions of English questions about population demographics, political and economic systems), (geographies), dictionary definitions, and much, much more. Here are some example questions. You can type your own question.

Question-Answering
Preguntas y respuestas sobre geografía, ciencia, arte, ocio, cultura e historia
How far is Bilbao from London?
<http://www.ai.mit.edu/projects/infolab/globe.html>

Geography

- [What South-American country has the largest population?](#)
- [What's the largest city in Florida?](#)
- [Give me the states that border Colorado.](#)
- [What cities are within 200 miles of Rome?](#)
- [How many people live in Israel?](#)
- [Show me a map of Denmark.](#)
- [Which is deeper, the Baltic Sea or the North Sea?](#)
- [How far is Mount Kilimanjaro from Mount Everest?](#)
- [What is the largest city in Argentina?](#)
- [What is Jupiter's atmosphere made of?](#)
- [Who first discovered radiocarbon dating?](#)
- [How far is Neptune from the sun?](#)
- [Why is the sky blue?](#)
- [What planet has the smallest surface area?](#)
- [How many feet are there in a kilometer?](#)
- [Convert 100 dollars into Euros.](#)
- [Show me a metro map of Moscow.](#)
- [How many languages are spoken in Afghanistan?](#)
- [Give me the GDP of Spain.](#)

START's reply

→ How far is Bilbao from London

The distance between Bilbao, Spain and London, England is 602 miles (971 kilometers).

Source: START KB

- [Go back to the START dialog window.](#)

Question-Answering
How far is Bilbao from London?
602 Miles, 971 km
<http://www.ai.mit.edu/projects/infolab/globe.html>

Natural Language Interfaces / Lingubots

- [ELIZA online](#)
([Open Mind](#))
Link added on 2003-04-03
- [WEBCHAT. a geographical database with a natural language interface](#)
(Technical University of Madrid)
Link added on 2003-04-03
- [Natural language interfaces to geographical information \(Globe Server\) and information about the MIT AI Lab](#)
(MIT InfoLab)
Link added on 2003-04-03
- [Ask Jeeves A natural language interface to the WWW](#)
(Ask Jeeves, Inc.; Berkeley, CA)
Link added on 2003-04-03
- [BusTUC The Bus Route Oracle - a natural language interface to local bus departures](#)
(Technical University of Trondheim, Norway)
Link added on 2003-04-03
- [ELF A natural language interface to the N](#)
(ELF Software Co., New York)
Link added on 2003-04-03
- [ELF A natural language interface to a Ho](#)
(ELF Software Co., New York)
Link added on 2003-04-03
- [1001 Questions. An AI system that learns](#)
(Openmind)
Link added on 2003-04-03

Question-Answering
Demos de otros 7 sistemas

Interactive online CL Demos

<http://www.ifi.unizh.ch/CL/InteractiveCLtools/index.php>

Parsers

Motivación

Aplicaciones en uso

Ayuda a la edición y comprensión de textos

Traducción automática

Tratamiento de grandes masas de texto

Tratamiento de voz

- Sistemas que leen textos

- Sistemas reconocedores del habla

Enseñanza de segundas lenguas

...



AhoTTS Testu-ahots bihurgailuaren demoa

Sartu esaldi bat edo gehiago, eta sakatu *Bihurtu* testu ahots bihurketa entzuteko:

Kaixo, euskararako testu-ahots bihurgailua naiz.

Bihurgailua konfiguratz

Fujisaki-ren intonazio eredua MF

Tonu normala Abia

Bihurtu Ezabatu

TTS(Text to Speech)
Sistemas que leen textos

Aholab (Ingenieros Bilbao)
http://bips.bi.ehu.es/tts/tts_es.html

Hemen dauzkazu adibide batzuk, klikatu esaldi batean, eta gero *Bihurtu*.

Kaixo, euskararako testu-ahots bihurgailua naiz.
Hegoak ebaki banizkion, nirea izango zen.
Aita-semea tabernan daude, ama-alaba iokoan.

Aplicaciones en uso

Ayuda a la edición y comprensión de textos

Traducción automática

Tratamiento de grandes masas de texto

Tratamiento de voz

Sistemas que leen textos,

Sistemas reconocedores del habla,

Enseñanza de segundas lenguas

...



- Information For
- Home
 - Business
 - Enterprise
 - Developers
- Resources
- Events
 - Webinars
 - White Papers
 - Press
 - Investors
 - Careers



ScanSoft, Inc. is the leading supplier of speech and imaging solutions that are used to automate a wide range of manual processes - increasing productivity, reducing costs and improving customer service.

Business Solutions

Save time and

Tratamiento de voz
Diferentes aplicaciones

Scansoft
www.scansoft.com/

- Localized Websites
- Select one

Producing PDF Converter 2 PROFESSIONAL
Instantly Create and Convert PDF Files

Learn More

Productivity Applications



- [Dragon NaturallySpeaking](#)
- [IBM ViaVoice](#)
- [OmniForm](#)
- [OmniPage](#)
- [PaperPort](#)
- [PDF Converter - Create](#)
- [Imaging/OCR](#)

Embedded Speech



SpeechWorks Solutions

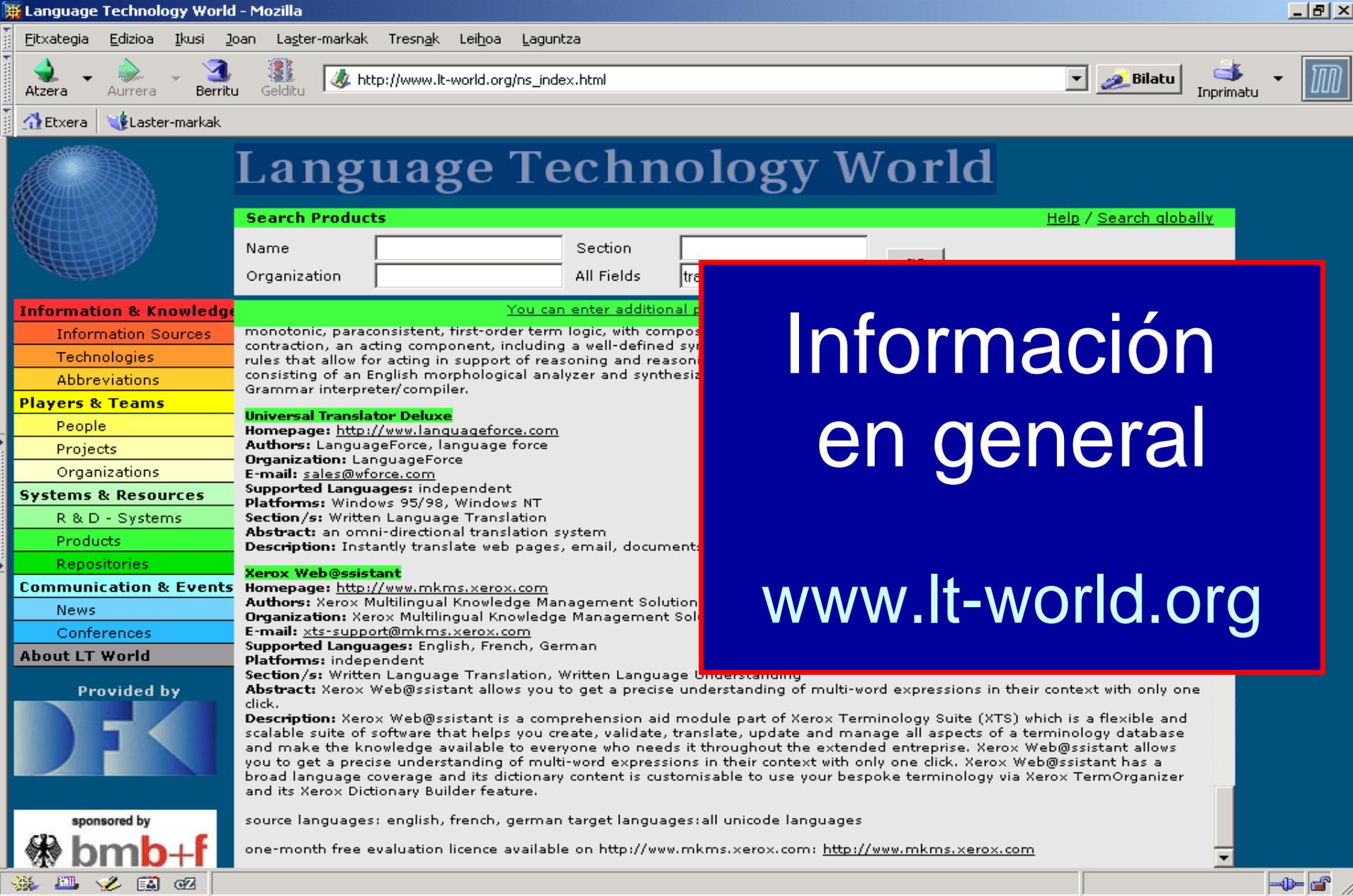
- [Speech Recognition](#)
- [Text-To-Speech](#)
- [Speaker Verification](#)
- [Automotive](#)
- [Games](#)

Network Speech



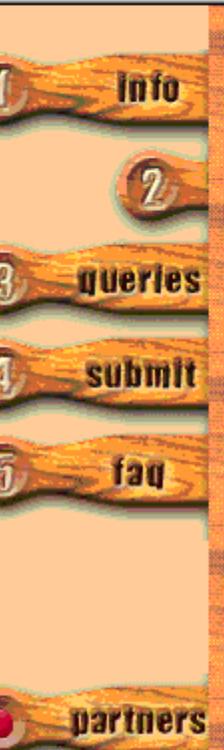
SpeechWorks Solutions

- [Speech Recognition](#)
- [Text-To-Speech](#)
- [Speaker Verification](#)
- [Applications & Tools](#)
- [Professional Services](#)
- [Training](#)



Información
en general

www.lt-world.org



Sections of the Natural Language Software Registry

Sections

- [Annotation Tools \(30\)](#)
- [Evaluation Tools \(8\)](#)
- [Language Resources \(55\)](#)
- [Multimedia \(9\)](#)
- [Multimodality \(11\)](#)
- [NLP Development Aid \(67\)](#)
- [Spoken Language \(42\)](#)

Written Language (171)

- [Alignment Tools \(8\)](#)
- [Corpus Analysis \(25\)](#)
- [Deep Generation \(9\)](#)
- [Deep Syntactic Analysis \(31\)](#)
- [Document Image Analysis \(1\)](#)
- [Dynamic Hyperlinking \(2\)](#)
- [Grammar & Style Checkers \(44\)](#)

Spell Checkers

entries 6-9 of 9



Orthografix

proofing tools for Microsoft Word and Adobe InDesign (for German, Finnish, Danish, Norwegian, Swahil)

TWOL

Two-level morphological analysis tools

WMTrans Products

text processing software for various NLP applications

XUXEN. Spelling Corrector for Basque

spelling corrector integrated in MS-Office. Morpholgy based. Treatment of typical errors.

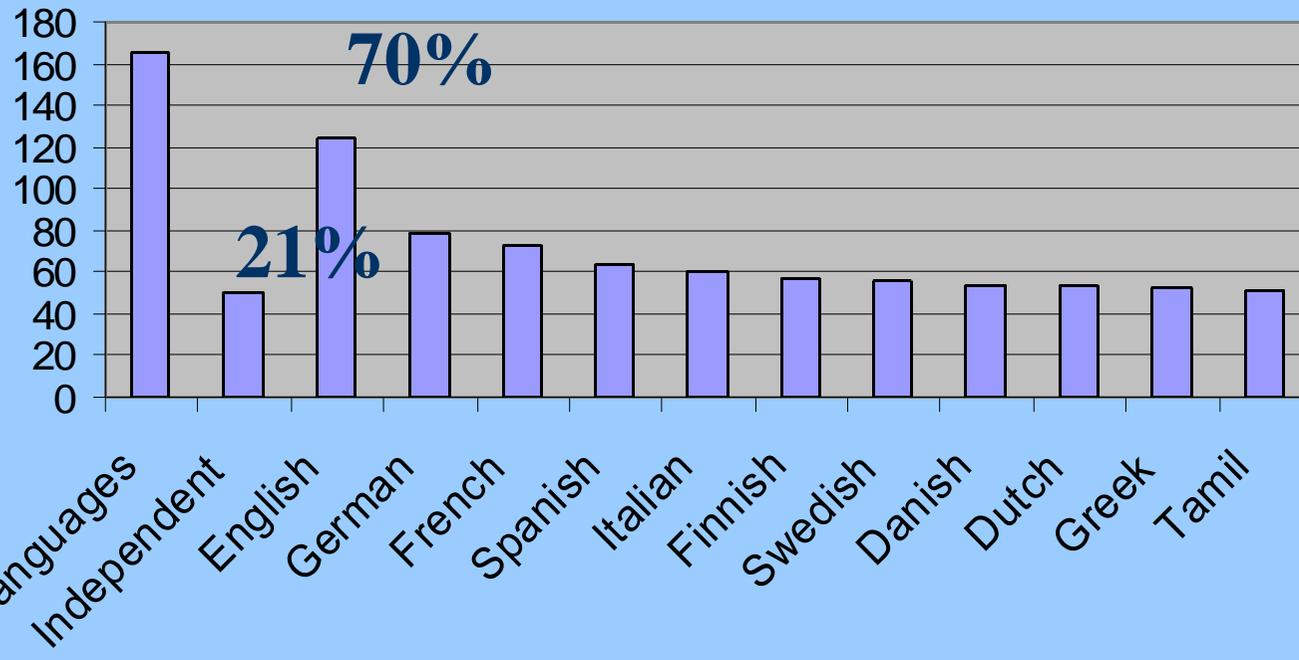
Catalogo general de productos
 NLSR:
 Directorio de programas para PLN
registry.dfki.de

Motivación

Pero la inmensa mayoría de los sistemas en vigor sólo son aplicables para el inglés

Las demás lenguas han de realizar un gran esfuerzo para no quedarse descolgadas en esta carrera.

NLSR: Directorio de programas para PLN



20%

Independent	all	English	German	French	Spanish	Italian	Portuguese	Finnish	Swedish	Basque	Tamil
57	266	186	105	99	85	76	72	66	66	60	59

SOFTKAT catalogo de soft en euskara

www.ueu.org/softkat

(5) OFIMÁTICA

Procesadores de textos, contabilidad ...

(16) Tiempo Libre

Musica,juegos...

(28) Aplicaciones relacionadas con la lengua

Itzultzaileak, zuzentzaileak, hiztegiak...

(8) INTERNET

Navegadores, correo electrónico...

(12) HERRAMIENTAS GENERALES

Sistemas operativos, bases de datos y buscadores para ...

(36) ENSEÑANZA Y APLICACIONES DIDACTICAS

Matemática, ciencias...

EUROPA. Un mercado abierto: TECNOLOGÍA DE LA LENGUA

Motivación. Aplicaciones

Objetivos

Estrategia

Conclusiones



Objetivos generales (a medio plazo)

Oportunidades ofrecidas por la ingeniería lingüística:

Gestión de contenido

Buscadores de información multimedia (Partes de tiempo, bolsa, deportes, noticias, petición de películas o imágenes)

Televisión digital

Sistemas multimedia

Reconocimiento y síntesis de voz

Domótica

Ayudas para discapacitados

Sistemas de diálogo

Producción de documentación y tecnología de la traducción

Sistema de enseñanza (e-learning)

EUROPA. Un mercado abierto: TECNOLOGÍA DE LA LENGUA

Motivación. Aplicaciones

Objetivos

Estrategia

Promotores y usuarios

Conclusiones

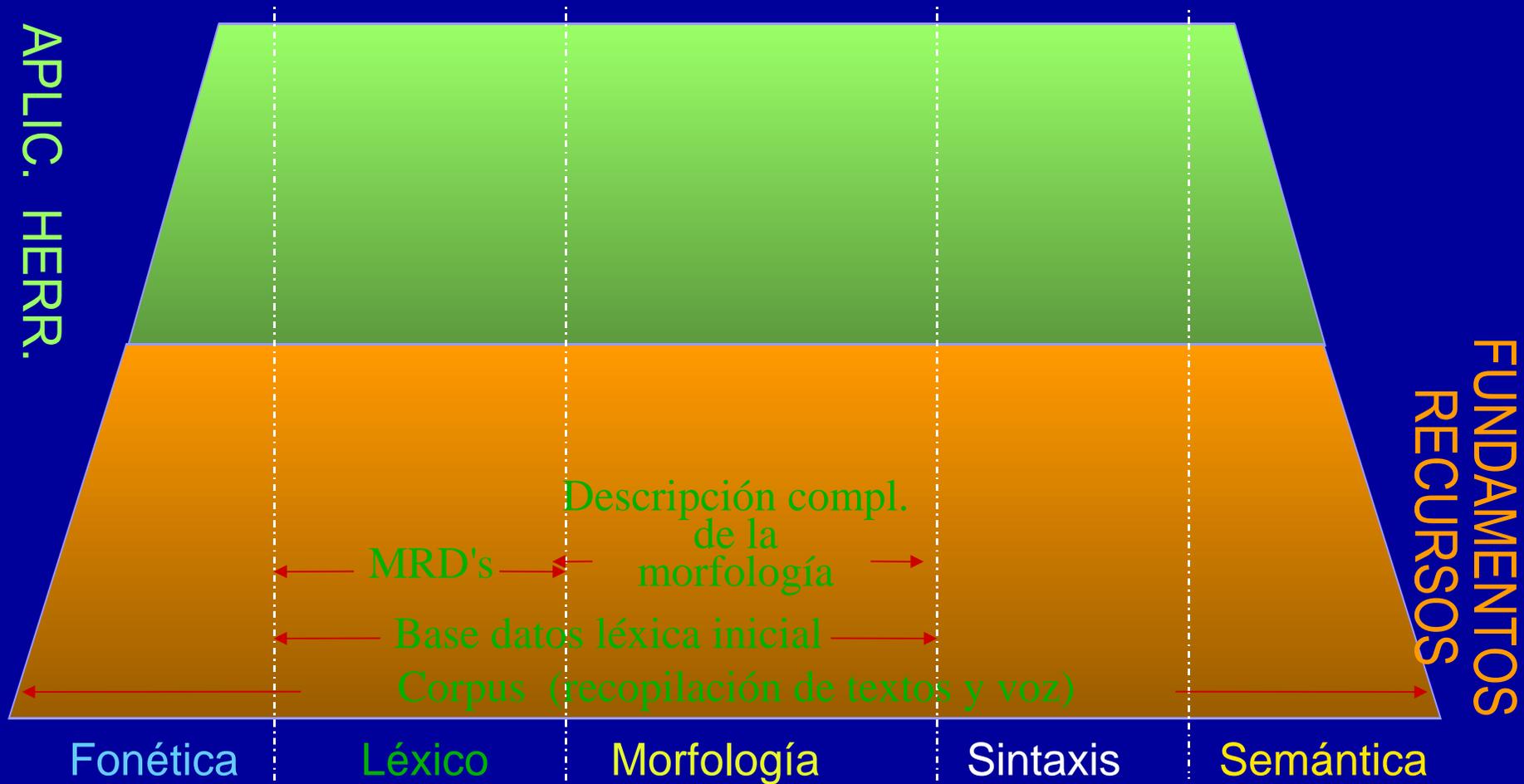


Estrategia:

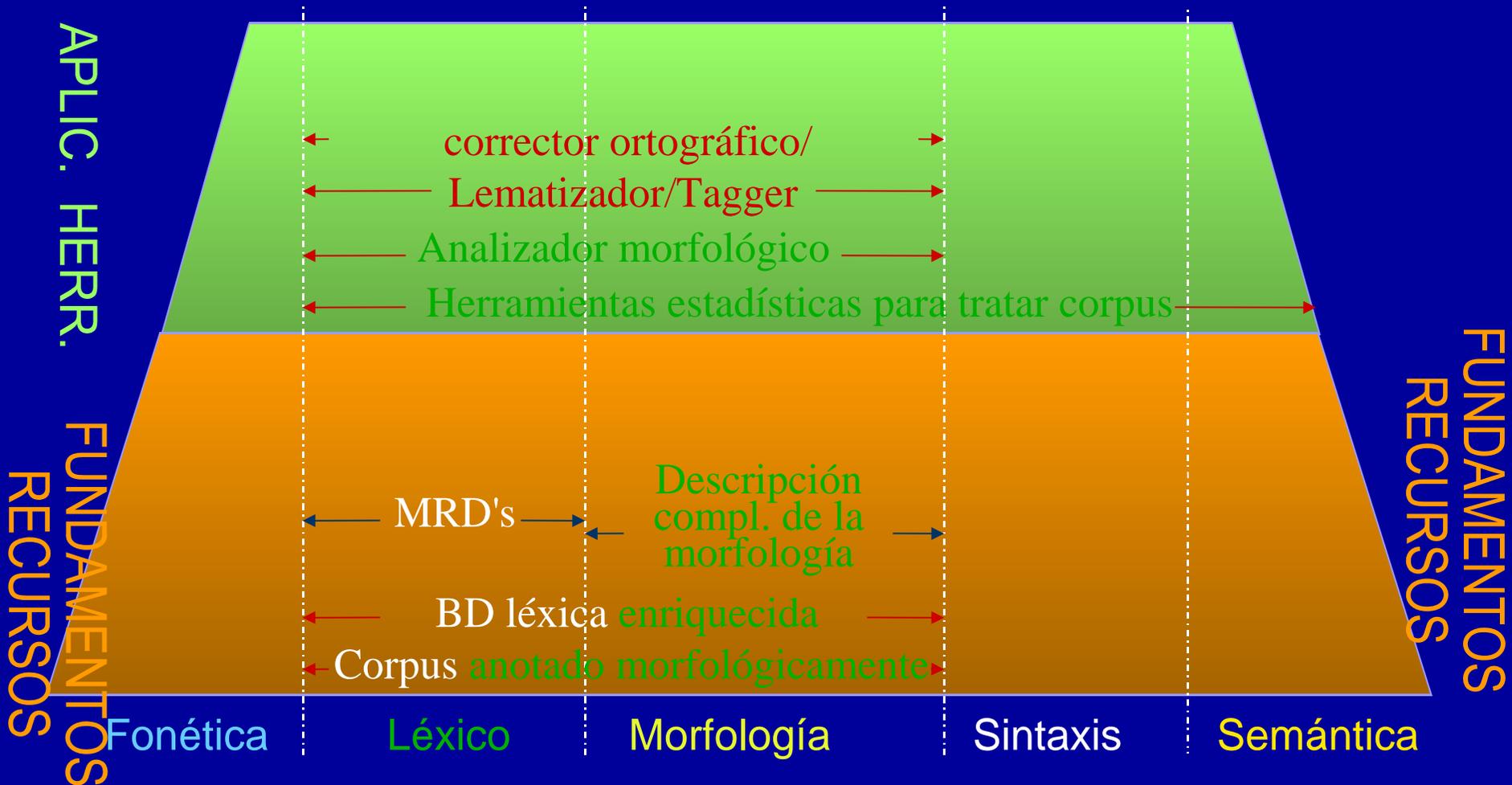
Primero investigación básica y aplicada
y luego desarrollo de aplicaciones



Fase I: Establecimiento de fundamentos lingüísticos (1992)



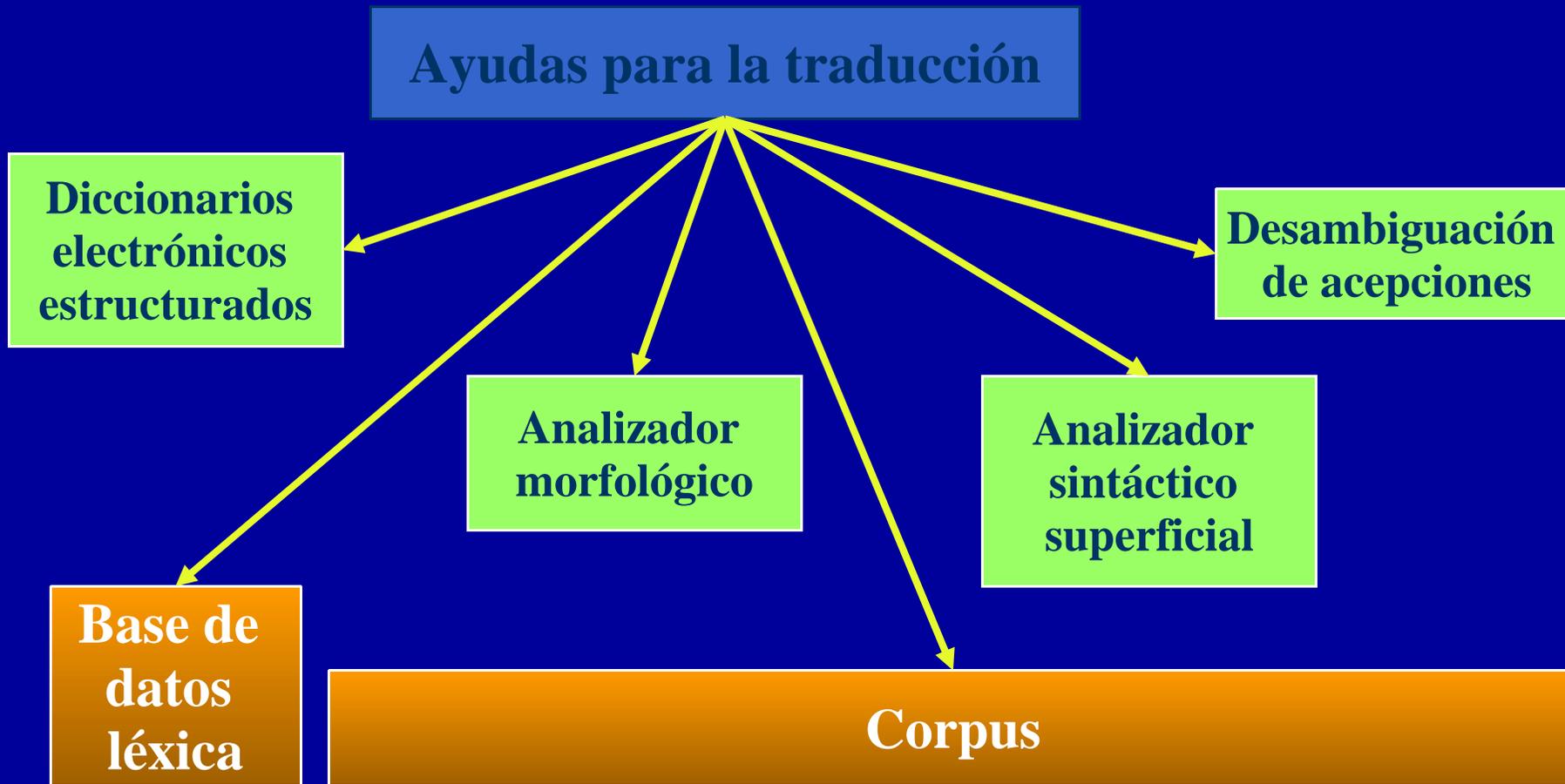
Fase II: Primeras herramientas básicas y aplicaciones



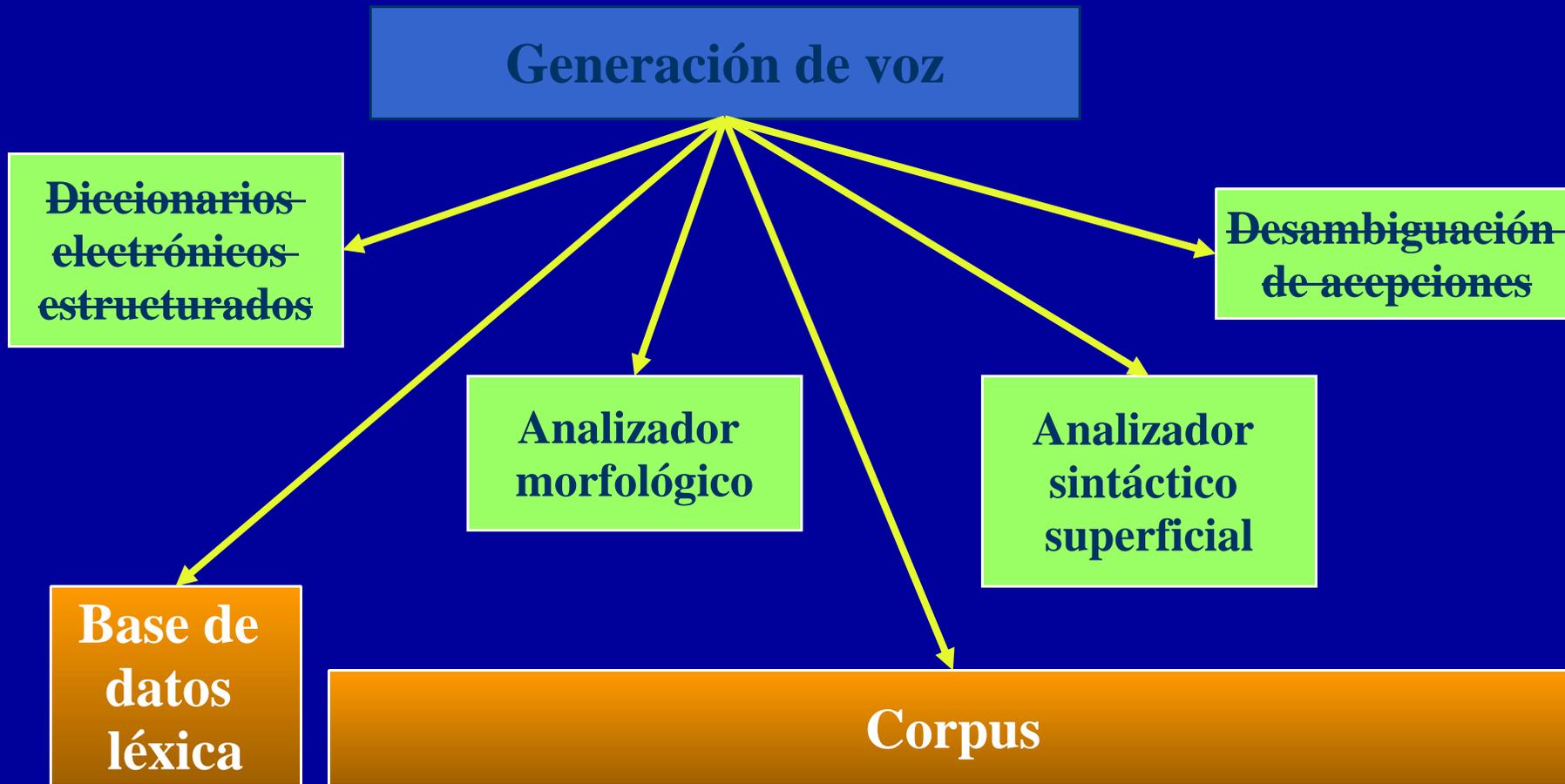
Fase IV: Multilingüismo y aplicaciones generales



Necesidad de herramientas y fundamentos



Necesidad de herramientas y fundamentos



Objetivos concretos

I+D+I

Creación de recursos lingüísticos

Desarrollo de herramientas base para futuras aplicaciones

Técnicas para la integración de la tecnología a la vida cotidiana

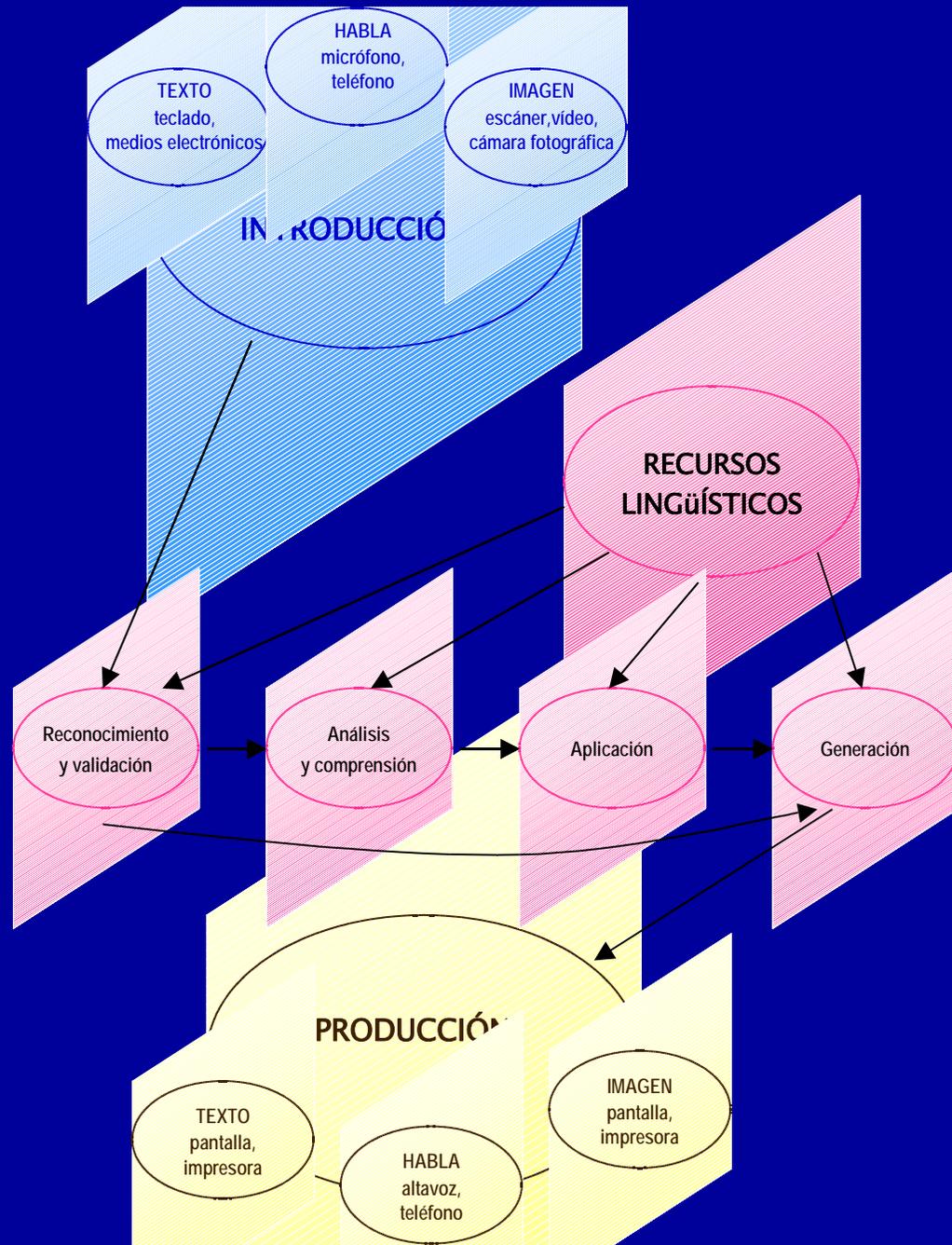
Formación

Infraestructura

Colaboración internacional

Difusión

Observatorio tecnológico



Sistemas con capacidad lingüística

Integrados en múltiples dispositivos (teléfonos móviles, televisión, electrodomésticos, PDAs, PCs, etc.)

Conclusiones

En la actualidad ya hay múltiples servicios lingüísticos que facilitan el trabajo al usuario humano

Pero la inmensa mayoría de los sistemas en vigor sólo son aplicables para el inglés

Las demás lenguas han de realizar un gran esfuerzo para no quedarse descolgadas en esta carrera.

Conclusiones

Metodología

*Es preciso seguir una **estrategia a medio plazo** para la investigación y desarrollo de la Ingeniería Lingüística*

*Cada recurso lingüístico, cada herramienta, cada aplicación ha de ser diseñada para que pueda ser **reutilizable** en múltiples productos.*